



CIUDAD DE OKINAWA

Boletín informativo

Diciembre 2023

vol. 23 N° 13

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1)

26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501



Eventos



28 沖縄こどもの国 Okinawa Zoo & Museum

沖縄最大級のイルミネーション

クリスマスファンタジー 23 Christmas Fantasy

日本最大級 音と光と花火!

スーパーオーロラ アトラクション

2023 12/16(土) 2024 1/8(月祝)

開催時間 16:30~21:30 (最終入場21時)

12/23~1/8 ファンタジーの日

2023・2024 カウントダウン

12/16(土) 世界のダンスフェスタ 12/17(日) エイサー祭り

12/31 大晦日!!

豪華アーティスト多数出演!

Zoológico y Museo de Okinawa LA ILUMINACIÓN MAS GRANDE DE OKINAWA!!

Del 16 de diciembre (sábado) ~ 8 de enero (lunes) 16:30-21:30

¡Te esperan un emocionante espectáculo de luces súper láser, espectáculos de nieve, espectáculos de batallas de dinosaurios, Papá Noel, Zombie Street y más atracciones!

16 de diciembre (sábado) Actuación de danza mundial

17 de diciembre (domingo) Actuación de danza EISA

31 de diciembre (sábado) ¡¡Cuenta regresiva hasta 2024!!

¡Consulte el siguiente enlace para obtener más información sobre el evento!

**Hay más eventos entre el 23 de diciembre y el 8 de enero.

Trineo de nieve, Papá Noel (solo Navidad) Elaboración de pasteles de arroz (solo Año Nuevo)

Linternas, atracción Super Aurora Boreal , fuegos artificiales, puestos

de comida, espectáculos de nieve: ①5:00 pm②6:22 pm ③07:40 pm

*Solo días 23, 24, 25 *El día 25, solo franjas horarias①y②

※Días cerrados: Del 18 al 22 de diciembre, el 26 de diciembre, 1, 4 y 5 de enero.

<https://www.xmas-fantasy.com/>

<Entradas>

Adultos y estudiantes de secundaria (mayores de 16 años):

Anticipadas: 2,100 yenes – En puerta: 2,400 yenes

4 años de 15 años: Anticipadas: 1.200 yenes-En puerta:

1.400 yenes

※¡Gratis para menores de 3 años!(acompañados por un adulto)

Las entradas anticipadas están disponibles para su compra en los siguientes lugares hasta el 22 de diciembre :

Supermercados Co-op (Abure, Misato, Yamauchi, Oroku)/ Yuiwork/ Kadena ITT/ Family Mart / Seven-Eleven/Lawson/ MCCS Tours

* No se permite el ingreso de alimentos ni bebidas al lugar del evento.

Contacto: Comité Ejecutivo de Fantasía Navideña 098-936-0134



La Municipalidad de la Ciudad de Okinawa permanecerá cerrada del 29 de Diciembre del 2023 al 3 de Enero del 2024

Suspensión de la emisión de certificados en Tiendas de conveniencia durante el descanso de fin de año

La emisión de certificados en tiendas de conveniencia se suspenderá durante el receso de fin de año y Año Nuevo debido a tareas de mantenimiento.

Fecha y hora de suspensión: 29 de Dic.(vie) a 3 de Enero (Miérc) del 2024

[Población japonesa] Hombres: 67.773 Mujeres: 72.401

Población total: 142.202

[Población extranjera (57 países)] Hombres: 1.220 Mujeres: 808

La división de Cultura y artes tradicionales de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho okinawa) y los publica en inglés y chino con la esperanza de servir mejor a la comunidad de residentes que puede tener dificultades para leer o comprender el japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan únicamente como referencia. Los servicios administrativos se brindan en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para obtener asistencia en Inglés envíe un correo electrónico a kokusai@city.okinawa.jg.jp También puede ver las ediciones mensuales de los boletines y otra información sobre la vida en la Ciudad de Okinawa haciendo CLICK en INGLÉS enlace en la ciudad de okinawa. <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/>

Anuncios administrativos

Máquinas expendedoras de tickets sin efectivo en la División de residentes

Desde el 2 de Octubre en la División de residentes de la municipalidad está habilitada la máquina expendedora de tickets para pagar la emisión de documentos. Además del pago efectivo es posible pagar con tarjeta de crédito, pago electrónico, código QR lo que hace más cómodo el pago de las tarifas.

Documentos que pueden ser emitidos :

División de residencia: copia del certificado de domicilio, certificado del sellado (inkan), extracto del registro familiar

División del seguro nacional de salud: certificado del pago de la cuota del seguro de salud, certificado del pago de seguro de salud de la Tercera edad

División del seguro de cuidados de enfermería (kaigo hoken): certificado del pago de la cuota del seguro de cuidados de enfermería

Tarjetas de crédito: Visa, Mastercard, OCS, Ryukyu UnionPAY card, J.Debit

Pago electrónico: RakutenEdy, WAON, ID, nanako, transporte publico (kotsuukei), Okika

Código QR: Pay pay, Line Pay, auPAY; Melpay, D-Baray, Rakutenpay. etc

Contacto: División de residentes. Ext 5202-5203

► Vacunación COVID-19

Se ofrecen dosis adicionales de la nueva vacuna COVID 19 a personas mayores 6 meses de edad que ya hayan recibido la dosis inicial de la nueva vacuna Covid-19.

Dado que se espera que a fin del año fiscal muchas personas decidan vacunarse, programe una cita lo antes posible si desea recibir la vacuna.

Período: Hasta el 31 de marzo de 2024 (domingo)

Elegibilidad: Personas de 6 meses de edad o más que hayan recibido la primera vacuna.

Vacuna utilizada: Vacuna monovalente compatible con cepa Omicron XBB (Pfizer o Moderna).

* La vacuna de Takeda también se puede utilizar para quienes no pueden vacunarse con las vacunas anteriores.

Intervalo de vacunación: Al menos 3 meses de la última vacuna

***Cuando se utiliza la vacuna de Takeda, deben transcurrir al menos 6 meses de la última aplicación.**

Costo: Gratis.

<Sobre los cupones de vacunación>

Los cupones de vacunación se enviarán por correo a las personas de 65 años o más que ya hayan recibido la vacuna de primavera de 2023 y a quienes cumplan 65 años en el futuro.

Los menores de 65 años deben solicitar el cupón de vacunación, así que comuníquese con el centro de llamadas.

* Si tiene un cupón de vacunación sin usar, podrá utilizarlo para recibir la vacuna.

<Quienes aún no han recibido su primera vacuna (1º o 2º)>

Aquellos que tengan entre 6 meses y 4 años de edad y aún no hayan recibido la primera a la tercera vacuna pueden recibir su primera vacuna de forma gratuita hasta finales de marzo de 2024.

*Se utiliza vacuna correspondiente a Omicron cepa XBB.

Reserva: Haga una reserva en línea, por teléfono o en el mostrador con el cupón de vacunación a mano.

* Si ha perdido su cupón de vacunación, comuníquese con el centro de llamadas a continuación.

Centro de Llamadas para consultas y reservas :

098-923-2401 (Solo entre semana, de 8:30 a 17:00)



REDUCCIÓN DE LAS CUOTAS DE SEGURO NACIONAL DE SALUD PARA EL PERÍODO PRE Y POST NATAL

La cuota del seguro de salud nacional durante el período prenatal y postnatal se reduce mediante la notificación de la cabeza de familia del hogar (a partir de enero de 2024). La notificación se puede realizar desde 6 meses antes de la fecha prevista de parto.

Elegibilidad:

Personas que estén afiliadas al Seguro de Salud Nacional de la Ciudad de Okinawa y tengan previsto dar a luz (o ya hayan dado a luz) después del 1 de noviembre de 2023, siempre y cuando el embarazo tenga 85 días (4 meses) o más (incluyendo partos, abortos espontáneos y abortos inducidos)

Primas de Seguro que serán exoneradas:

Embarazo único: Durante los 4 meses anteriores al mes que incluye la fecha de parto (o fecha prevista de parto).

Embarazo múltiple: Durante los 6 meses anteriores al mes que incluye la fecha de parto (o fecha prevista de parto), comenzando 3 meses antes.

Forma de presentar la solicitud :

-Presentándose personalmente en la ventanilla de la Sección de Seguro Salud Nacional.

- Por correo postal a la División de Seguro de Salud Nacional.

-Utilizando el servicio PITTARI (ぴったりサービス) para la presentación electrónica (para los que tienen la Tarjeta My Number)

Documentos necesarios:

Tarjeta de Salud para Padres/madres e Hijos (Oyako Techo o Boshi Techo) y otros documentos relacionados. con la determinación de la reducción de las primas del seguro que serán enviados a la cabeza de familia del hogar.

División de Seguro de Salud Nacional . Ext 2116



▲詳しくはこちら

Emisión de Tarjetas My Number en las Asociaciones Vecinales cercanas a su domicilio

Ahora es posible realizar la solicitud de la tarjeta My number en diferentes asociaciones vecinales (jichikai)

※Las personas que hayan realizado la solicitud en la municipalidad deben retirar la tarjeta en la municipalidad.

Fecha y lugar:

-Sáb 2 de Diciembre: Asociación vecinal Ikehara (Ikehara Jichikai)

-Sáb 9 de Diciembre: Estadio de atletismo de la Ciudad de Okinawa, sala de conferencia (Okinawashi rikujo kyougiba kaigishitsu , 1er piso)

-Sáb 17 de diciembre: Asociación vecinal Ageda (Ageda Jichikai)

-Sáb 23 de diciembre: Asociación vecinal Yogui (Yogui Jichikai)

-Sáb 6 de enero: Asociación vecinal Takahara (Tahakara Jichikai)

Hora: 9.30 a 11.30 am

Consultas: División de residentes. Proyecto My number Ext 5202-5203

Todos los servicios se brindan SÓLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para correo postal , correo electrónico servicios, o cualquier consulta en INGLÉS, por favor envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

► **Registro y vacunas contra la rabia para su perro**

Los perros de más de 91 días de edad están obligados por ley a ser registrados (una vez) y recibir una vacuna anual contra la rabia. Puede registrar a su perro y recibir un certificado de vacunación contra la rabia en un hospital afiliado a la Asociación Médica Veterinaria de Okinawa. Los costos de inyecciones, costos de consulta y tiempos varían dependiendo de cada hospital. Para evitar la congestión, comuníquese con cada hospital antes de su visita.

LISTA DE HOSPITALES Y CLINICAS COOPERANTES

Nombre de la instalación	DIRECCIÓN	TELÉFONO
Centro médico para mascotas EIR	2 Chome-2-1 Hiyagon, ciudad de Okinawa	098-930-2222
Hospital de animales Tama	1-8 Koja-Tsukazan Cho, ciudad de Okinawa	098-937-3737
Clínica de animales Nagamine	308-4 Maehara, ciudad de Uruma	098-979-0001
Hospital de animales Hosana	(1F) 66-2 Ishikawa-Higashionna, ciudad de Uruma	098-964-5837
Hospital de animales 5 amigos	1-11-12 Kitamae, ciudad de Chatan	098-926-2033
Hospital de animales Misato	(2F) 457-1, Esu, ciudad de Uruma	098-988-7878
Clínica de mascotas Anesis	1-50-5 Nodake, ciudad de Ginowan	098-896-1711
Clínica de mascotas Rycom	Aeon Mall Rycom 1F "PETEMO" Kitanakagusuku	098-923-1222
Clínica de mascotas Makiminato	2-49-1 Makiminato, ciudad de Urasoe	098-879-1125
Veterinario Chubu	814-1 Kamisegami, ciudad de Chatan	098-923-3195

Contacto: Kankyō Ka

(División de Medio Ambiente ext..2222

Asistencia en inglés disponible durante el horario de oficina.



Vacuna ANTINEUMOCÓCICA para adultos mayores

Si no ha recibido la vacuna neumocócica (23-Valent) antes y tiene la edad elegible según la lista que se muestra a continuación, podrá recibirla de forma gratuita.

Periodo de vacunación: Hasta el 31 de marzo 2024

Dirigido a: residentes registrados en la ciudad de Okinawa el día de la vacunación

Tarifa de vacunación: Gratuita. (Cubierto por el gobierno).

※: ¡Tenga en cuenta que esta vacuna se aplica UNA sola vez. Si ya recibió esta vacuna neumocócica (23-Valent), no será elegible para recibirla a la tarifa subsidiada.

Dónde puede vacunarse: Cualquier centro médico designado. (La tarifa está cubierta únicamente cuando la recibe en las instalaciones médicas designadas).

También son elegibles aquellas personas entre 60 y 64 años con problemas cardíacos, renales, respiratorios o con un trastorno inmunológico relacionado con el VIH (equivalente a una discapacidad física nivel 1).

* Los tipos y calendarios de vacunación en países extranjeros (incluidas las bases militares) pueden diferir.

Por favor acérquese a la ventanilla de servicio con antelación con su tarjeta de residente y su libreta de vacunación.

Contacto: Kodomo Sodan Kenko Ka, Yobo Gakari (Consulta Infantil/Sección de Vacunación División Salud) ext. 2232.2233

Búsqueda de voluntarios para Maratón 2024

Luego de 4 años se vuelve a realizar la Maratón 2024 de la Ciudad de Okinawa!

Fecha : 18 de Febrero del 2024. No se suspende por lluvia.

Lugar: diferentes puntos de la Ciudad de Okinawa

Dirigido a : personas de 18 a 65 años

Cierre de inscripción: hasta el 12 de enero del 2024 (viernes)

Forma de inscripción: por teléfono

Contacto: División de desarrollo del Turismo y Deporte .Ext 3558

Un corazón un respiro Un ALOHA (one heart, one breath , one Aloha)

Se llevará a cabo un concierto benéfico para recaudar fondos para las víctimas de incendio en la isla de Maui en Hawaii.

Es una gran oportunidad para escuchar la voz Laiohu Ryder en Okinawa. **Fecha:** 9 de diciembre (sábado)

Primer concierto: de 14 a 16hs. Segundo concierto: 18 a 20hs.

Lugar: Centro civico de la ciudad de Okinawa (okinawashi kominkan) Hall central (chuo hooru)

Entradas: 3000 yenes (el total de monto destinado a donación) Halau Hula Kalaula

TARJETAS MY NUMBER

Las tarjetas My number serán emitidas fines de semana y en horario nocturno. Además de los días de semana, la División de residentes estará abierta los siguientes días para emitir las tarjetas my number.

Horario nocturno: Los miércoles 6,13,20 y 27 de 17:15 a 19:30

Fines de semana: El sábado 16 de Diciembre de 9:00 a 11:30 am (solamente por la mañana)

Lugar : División de residentes. Ventanilla My number. . Ext 3128

Elegibilidad : personas que hayan nacido dentro de las siguientes fechas y años
Nacidos entre el 2 de abril de 1958 y el 1 de abril de 1959 (65)
Nacidos entre el 2 de abril de 1953 y el 1 de abril de 1954 (70)
Nacidos entre el 2 de abril de 1948 y el 1 de abril de 1949 (75)
Nacidos entre el 2 de abril de 1943 y el 1 de abril de 1944 (80)
Nacidos entre el 2 de abril de 1938 y el 1 de abril de 1939 (85)
Nacidos entre el 2 de abril de 1933 y el 1 de abril de 1934 (90)
Nacidos entre el 2 de abril de 1928 y el 1 de abril de 1929 (95)
Nacidos entre el 2 de abril de 1923 y el 1 de abril de 1924 (100)

Ceremonia de recepción de mayoría de edad en la Ciudad de Okinawa 2024

Fecha y hora: 7 de enero de 2024 (domingo) Apertura. 13:00. Inicio:14:00

Lugar: Okinawa Arena (1-16-1 Yamauchi, Ciudad de Okinawa)

Elegibilidad: Residentes de la ciudad de Okinawa nacidos entre el 2 de abril de 2003 y el 1 de abril de 2004. Las familias son bienvenidas a asistir.

Contacto : Shogai Gakushu ka. Ext 2743



Horario de recolección de basura durante El descanso de fin de año

Para Basura combustible /no combustible,

Reciclables, Plantas: ultimo día de recolección es 29 de diciembre

Reinicio de la recolección: 4 de Enero del 2024 (jueves)

Basura a granel: recolección hasta el 28 de diciembre (jueves). Debido a la cantidad de solicitudes de recolección de granel es posible que se recolecte al inicio del nuevo año

La recogida de basura y el registro por teléfono comenzarán el : 4 de enero (jueves) .

Contacto: División de Medio Ambiente (Ext.2223-2226)



Todos los servicios se brindan SÓLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para correo postal , correo electrónico servicios, o cualquier consulta en INGLÉS, por favor envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.lg.jp Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501



► Tenga en cuenta:

Diciembre es la fecha límite de pago de los siguientes impuestos:

Impuesto sobre bienes inmuebles(3er plazo): Pago en el banco y también pago automático con vencimiento el **25 de diciembre**.

Cuota del seguro de cuidados de enfermería (7mo término)/Cuota del seguro médico nacional (6to término)/Cuota de seguro de atención médica para personas mayores(6º plazo). Pago en banco y también pago automático con vencimiento el **4 de enero**.

Si utiliza transferencias bancarias automáticas, asegúrese de tener suficiente dinero en su cuenta bancaria el día anterior.

Deducción de la cuota del Seguro Nacional de Pensiones del Seguro Social

La cuota del seguro nacional de pensiones es completamente elegible para la deducción de la cuota del seguro social en la declaración de impuestos sobre la renta y el impuesto municipal.

Por favor, guarde cuidadosamente el "Certificado de deducción de la cuota del seguro social (cuota del seguro nacional de pensiones)" que le envíe la Agencia de Pensiones de Japón y adjúntelo al realizar ajustes al final del año o al presentar la declaración de impuestos.

Si ha pagado las primas del seguro para los miembros de su familia (si existe la obligación de asumir como carga familiar), también puede agregarlas a la deducción de su propia prima del seguro social.

Las cuotas del seguro pagadas en años anteriores o las cuotas adicionales pagadas también son elegibles para la deducción.

Para los que hayan realizado el registro para el envío electrónico a través de 'nenkin-net', en el presente año fiscal también se realizará el envío electrónico para el procedimiento de enlace entre My Number Portal y 'Nenkin-Net'.

Reemisión de certificados de deducción y otras consultas

Línea directa para suscriptores del seguro nacional de pensiones:

☎0570-003-004 (marcación por tonos)

Para las personas que tengan un ID de "Nenkin-Net" pueden solicitar una reemisión desde la página web de "Nenkin-Net".

Oficina de Pensiones de Kozan (コザ年金事務所): ☎098-933-2267

Departamento de Asuntos Cívicos, Encargado del Seguro Nacional de Pensiones (市民課 国民年金担当):

(Línea interna 2133・2134)

Elegibilidad	Forma de envío	Período
① Personas que pagaron las primas del seguro nacional de pensiones entre el 1 de enero y el 2 de octubre del año 5 de la era Reiwa (2023)	Por envío postal	Fines de octubre~ principios de noviembre de 2023
De las personas① que hayan realizado el registro previo de la preferencia de envío electrónico a través de 'Nenkin-Net'	Por medios electrónicos	Desde el 18 de octubre~ fines de octubre de 2023
② Personas que pagaron las primas del seguro nacional de pensiones entre el 3 de octubre ~ 31 de diciembre de 2023, excluyendo a las personas①	Por envío postal	Principios de Febrero del 2024
De las personas② que hayan realizado el registro previo de la preferencia de envío electrónico a través de 'Nenkin-Net'	Por medios electrónicos	Finales de Enero del 2024

El portal de información sobre gestión de desastres naturales
"HAISA BOSAI DEEBIRU"
 Ofrece información sobre gestión de desastres y actualizaciones en la Prefectura de Okinawa en: Japonés, inglés, chino y coreano.
 Servicio de Distribución de información sobre gestión de desastres vía correo electrónico
www.bousai.okinawa.jp

10 言語対応 沖縄市 デジタルブックで配信中!
 Delivering Multi Languages!
 ○ブラウザでもアプリでも、スマホやタブレットで読める
 ○読みやすいUDフォントで読めて、サイズも調整できる
 ○動画や写真も楽しめる
 ○10言語で読める・聞ける (音声読み上げ対応※)
 無料 FREE APP
 プランナーは音声読み上げに対応していません。音声読み上げは、無料アプリ (iOS/Android) のインストールが必要です。

NOVEDADES DE LA BIBLIOTECA DE LA CIUDAD DE OKINAWA

Horario: Martes a Vie: 9:30 a 20:00. Sáb y Do: 9:30 a 18:00 hs. 098-929-4919

Lecturas de cuentos: Sábado 9, 16 y 23 de Diciembre a partir de las 15:00

.Lugar Sala de Usos Múltiples

Días cerrados: Todos los Lunes y del 28 de Diciembre al 3 de Enero del 2024 (receso de Fin de año y Año Nuevo)

Servicio de lectura para personas con discapacidad lectora y discapacidad visual:

Todos los segundos viernes de cada mes de 10:30 a 11:30. Lugar: Sala de asistencia lectora 2-28-1 Chuo, Centro comercial Korinza de la Ciudad de Okinawa (1F) 098-929-4919



¿Le gustaría recibir los boletines informativos por correo electrónico o postal? Enríbanos a:
kokusai@city.okinawa.lg.jp
 También puede visitarnos en la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, División de Cultura y Artes tradicionales (Bunka geino Ka). Dirección: 26-1 Nakasone. Ciudad de Okinawa. Tel : 098-929-0261 Fax : 098.923-3495

¡Visita nuestro sitio web AHORA!



KOZA INTERNATIONAL PLAZA
 2.7.20 Sumiyoshi, Ciudad de Okinawa
 Tel: 098-989-9767 Celular: 090-8401-4113
 Correo electrónico: kipokipawa@gmail.com
Atención de consultas en inglés, español, portugués, vietnamita y chino.

Horarios: Lu. a Vie. 10:00 a 19:00
 Sábados: 10:00 a 17:00



Todos los servicios se brindan SÓLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para correo postal, correo electrónico servicios, o cualquier consulta en INGLÉS, por favor envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.lg.jp
Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501